

Internetejar...

En gascon que ns'agrada, quan s'escad, d'emplegar un vèrbe en plaça d'ua frasa :

« J'aime bien aller sur Internet »

Traduccion literau : *Qu'aimi plan anar sus Internet.*

Traduccion mei corrècta : *Que m'agrada hèra d'internetejar.*

Mes còps que i a, non pòt pas anar atau e que's pausa lo problèma de la traduccion de « sur ». Que s'escad, qu'en ua cramba d'otèl, qu'aví notat la frasa qui segueish a prepaus d'un article qui venèn en la botica. Aquera frasa qu'èra en ua tropa de lengas : francés, espanhòu, catalan e anglés.

*Si vous trouvez un meilleur prix **sur** Internet, nous vous offrons le même avec une remise de 10% additionnelle.*

*Si encuentra un precio menor **en** Internet, lo regalamos y le aplicamos un 10% mas de descuento.*

*Si trobe un preu més baish **a** Internet, l'hi igualement un 10% mes de descompte.*

*If you find a better price **in** Internet, we will equal it and apply an additional 10% discount.*

Lavetz en gascon que podem díser :

*Si trobatz un prètz mei baish (o si trobatz aqueth article mei a bon compte) **en** (o **sus**) Internet, que v'auherim lo medish dab ua remesa de 10%.*

Lo filosòfe Montaigne que disè dab justa rason que los viatges e fòrman la joenessa. Que cau hornir que fòrman tanben las autas generacions, eth que n'estó la musta : que viatgè en França, en Alemanha e en Italia entà suenhar la soa malaudia de la pèira (calculs urinaris).

Expression: har vita per dia

Qu'ei a casa e en la bèra familha qui èi entenut mei d'un còp aquera expression. Quan se hasón vielhs, qu'estón obligats com disen en francés de *lhevar lo pè*. E que son las hemnas, donc la mair e la bèramair, qui disón atau :

- *D'ara enlà**, que vam **har vita per dia** !

*«Dorénavant »

Perqué las hemnas ? Lhèu pr'amor que s'adaptan mei a situacions navèras e puish tanben que cau comprèner qu'an pro tribalhat dehòra... e dehens ! Mei que mei los òmis de la tèrra qu'aiman lo lor tribalh, qu'aiman aucupà's deu bestiar e que vòlen tostemps tirar a maugrat deus ans qui pesan de mei anar mei*.

Aquò dít, vejiam d'explicar l'expression. La *vita*, de segur, qu'ei lo contra de la mort, « la vie ». Mes que pòt voler díser tanben *lo minjar*. Deu costat d'Auloron qu'èi entenut :

- *Saps, eth casau qu'ei **vita** tà tota era familha.*

Qu'ei vertat que dab lo casau qu'as de qué minjar tota l'annada.

Donc l'expression **har vita per dia** que vòu díser prevéder lo minjar deu dias ; metaforicament la locucion que vòu díser que's cau adaptar a la situacion qui's presenta. « Nous allons vivre au jour le jour ». Que trobam l'expression en lo Palay dab aquera arrevirada.

Qu'ei ua bèra leçon de filosofia qui permet de har cap a ua situacion navèra, ací lo vielhèr. Que pòt ajudar tanben quan aparàn trebucadas** (pèrta deu tribalh, malaudia, accident...).

* « de plus en plus » ** «quand on encaisse les mauvais coup du sort »

Comparèr

Qu'ei fat com un gat bòrni*

* « coquet »

Comparèr antifrastic hèit entad arríder... e entà's trufar. Lo praube gat qui ne s'i ved que d'un uelh ne pòt pas estar hèra ad aisa... ni elegant, ni beròi !

Qu'ac èi entenut en familha entà's trufar d'ua persona.